

Jhn

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτοῦ,
Havia porém homem dos -os fariseus, Nicodemos nome dele,
[G1510](#) [G1161](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3530](#) [G3686](#) [G0846](#)
ἄρχων τῶν Ἰουδαίων;
governante dos judeus;
[G0758](#) [G3588](#) [G2453](#)

E havia entre os phariseos um homem, chamado Nicodemos, principe dos judeos.

- 2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτός, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββί, οἶδαμεν ὅτι
este veio a ele de-noite, e disse a-ele, Rabi, sabemos que
[G3778](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G1492](#) [G3754](#)
ἀπὸ Θεοῦ ἐλήλυθας, διδάσκαλος; οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα
de Deus vieste, mestre; ninguém pois pode estes -os sinais
[G0575](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1320](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1410](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4592](#)
ποιεῖν, ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ἦ ὁ Θεὸς μετ' αὐτοῦ.
fazer, que tu fazes, se não for -o Deus com ele.
[G4160](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#)

Este foi ter de noite com Jesus, e disse-lhe: Rabi, bem sabemos que és Mestre, vindo de Deus: porque ninguém pode fazer estes signaes que tu fazes, se Deus não fôr com elle.

- 3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν, ἀμήν λέγω σοι, ἐὰν
Respondeu Jesus e disse a-ele, Em-verdade, em-verdade digo a-ti, se
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#)
μὴ τις γεννηθῆ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
não alguém nascer de-cima, não pode ver o reino -de Deus.
[G3361](#) [G5100](#) [G1080](#) [G0509](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Jesus respondeu, e disse-lhe: Na verdade, na verdade te digo que aquelle que não nascer de novo, não pode vêr o reino de Deus.

- 4 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος, Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι, γέρων
Diz a ele -o Nicodemos, Como pode homem nascer, velho
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3530](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0444](#) [G1080](#) [G1088](#)
ὢν? μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον
sendo? Por-acaso pode no -o ventre da mãe dele segunda-vez
[G1510](#) [G3361](#) [G1410](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1208](#)
εἰσελθεῖν, καὶ γεννηθῆναι?
entrar, e nascer?
[G1525](#) [G2532](#) [G1080](#)

Disse-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? porventura pode tornar a entrar no ventre de sua mãe, e nascer?

5 ἀπεκρίθη (ὁ) Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις
 Respondeu (-o) Jesus, Em-verdade em-verdade digo a-ti, se não alguém
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#)

γεννηθῆ ἔξ ὕδατος καὶ Πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν
 nascer de água e Espírito, não pode entrar no -o
[G1080](#) [G1537](#) [G5204](#) [G2532](#) [G4151](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
 reino -de Deus.
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Jesus respondeu: Na verdade, na verdade, te digo que aquelle que não nascer da agua e do Espirito não pode entrar no reino de Deus,

6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκός, σὰρξ ἐστίν; καὶ τὸ γεγεννημένον
 O nascido da -a carne, carne é; e o nascido
[G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1080](#)

ἐκ τοῦ Πνεύματος, πνεῦμά ἐστίν.
 do -o Espírito, espírito é.
[G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4151](#) [G1510](#)

| O que é nascido da carne é carne, e o que é nascido do Espirito é espirito.

7 μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπόν σοι, Δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν.
 Não te-admires que te-disse a-ti, É-necessário vós nascer de-cima.
[G3361](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4771](#) [G1080](#) [G0509](#)

| Não te maravilhes de te ter dito: Necessario vos é nascer de novo.

8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ
 O vento onde quer sopra, e a voz dele ouves, mas não
[G3588](#) [G4151](#) [G3699](#) [G2309](#) [G4154](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#) [G0235](#) [G3756](#)

οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ ὑπάγει; οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ
 sabes de-onde vem, e para-onde vai; assim é todo o
[G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4226](#) [G5217](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#)

γεγεννημένος ἐκ τοῦ Πνεύματος.
 nascido do -o Espírito.
[G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#)

| O vento assopra onde quer, e ouves a sua voz; porém não sabes d'onde vem, nem para onde vae; assim é todo aquelle que é nascido do Espirito.

9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι?
 Respondeu Nicodemos e disse a-ele, Como podem estas-coisas acontecer?
[G0611](#) [G3530](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3778](#) [G1096](#)

| Nicodemos respondeu, e disse-lhe: Como se pode fazer isto?

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ,
 Respondeu Jesus e disse a-ele, Tu és o mestre -de Israel,
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3588](#) [G2474](#)

καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις?
 e estas-coisas não conheces?
[G2532](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1097](#)

| Jesus respondeu, e disse-lhe: Tu és mestre de Israel, e não sabes isto?

11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὁ
Em-verdade em-verdade digo a-ti, que o-que sabemos falamos, e o-que
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1492](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3739](#)

ἐωράκαμεν μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.
vimos testemunhamos; e o testemunho nosso não recebeis.
[G3708](#) [G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2983](#)

Na verdade, na verdade te digo que dizemos o que sabemos e testificamos o que vimos; e não aceitaes o nosso testemunho.

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἔαν
Se as-coisas terrenas vos-disse a-vós, e não credes, como se
[G1487](#) [G3588](#) [G1919](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G1437](#)

εἶπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια, πιστεύσετε?
vos-disser a-vós as-coisas celestiais, creereis?
[G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2032](#) [G4100](#)

Se vos falei de coisas terrestres, e não crestes, como creereis, se vos falar das celestias?

13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανόν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ
E ninguém subiu ao céu, senão - o do -o
[G2532](#) [G3762](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὧν ἐν τῷ
céu que-desceu, o Filho -do homem, <o que-está no -o
[G3772](#) [G2597](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανῷ>.
céu>.
[G3772](#)

E ninguém subiu ao céu, senão o que desceu do céu, a saber, o Filho do homem, que está no céu

14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὑψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως
E assim-como Moisés levantou a serpente no -o deserto, assim
[G2532](#) [G2531](#) [G3475](#) [G5312](#) [G3588](#) [G3789](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3779](#)

ὑψωθῆναι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
ser-levantado é-necessário o Filho -do homem,
[G5312](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

E, como Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do homem seja levantado;

15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχη ζωὴν αἰώνιον.
a-fim-de-que todo o que-crê nele -a-ele tenha vida eterna.
[G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

Para que todo aquele que n'elle crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν, τὸν
Porque assim amou -o Deus o mundo, que o Filho, -o
[G3779](#) [G1063](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5620](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

μονογενῆ, ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν, μὴ ἀπόληται,
unigênito, deu, a-fim-de-que todo o que-crê nele -a-ele, não pereça,
[G3439](#) [G1325](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3361](#) [G0622](#)

ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.
mas tenha vida eterna.
[G0235](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

Porque Deus amou o mundo de tal maneira, que deu o seu Filho unigenito, para que todo aquele que n'ele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

- 17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν εἰς τὸν κόσμον, ἵνα
Nã pois enviou -o Deus o Filho ao -o mundo, a-fim-de-que
[G3756](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#)
- κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ.
julgue o mundo, mas a-fim-de-que seja-salvo o mundo por-meio-de ele.
[G2919](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G0846](#)

Porque Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que condenasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por elle.

- 18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται; ὁ <δὲ> μὴ πιστεύων, ἤδη
O que-crê nele -a-ele nã é-julgado; o <porém> nã que-crê, já
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G4100](#) [G2235](#)
- κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ
foi-julgado, porque nã creu no -o nome do unigênito Filho
[G2919](#) [G3754](#) [G3361](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3439](#) [G5207](#)
- τοῦ Θεοῦ.
-de Deus.
[G3588](#) [G2316](#)

Quem crê n'ele não é condenado; mas quem não crê já está condenado; porquanto não crê no nome do Unigenito Filho de Deus.

- 19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον,
Este porém é o juízo, que a luz veio ao -o mundo,
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)
- καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος, ἢ τὸ φῶς; ἦν
e amaram os homens mais as trevas, do-que a luz; eram
[G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4655](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1510](#)
- γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα.
pois deles más as obras.
[G1063](#) [G0846](#) [G4190](#) [G3588](#) [G2041](#)

E a condenação é esta: Que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz, porque as suas obras eram más.

- 20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσων, μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται
Todo pois o más-coisas que-pratica, odeia a luz, e não vem
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G3404](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2064](#)
- πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ;
para a luz, a-fim-de-que não sejam-expostas as obras dele;
[G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Porque todo aquele que faz o mal aborrece a luz, e não vem para a luz, para que as suas obras não sejam arguidas.

- 21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν, ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα
o porém que-pratica a verdade, vem para a luz, a-fim-de-que
[G3588](#) [G1161](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#)
- φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν Θεῷ ἐστὶν εἰργασμένα.
sejam-manifestadas dele as obras, que em Deus foram praticadas.
[G5319](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G1722](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2038](#)

Mas quem obra a verdade vem para a luz, afim de que as suas obras sejam manifestas, porque são feitas em Deus.

- 22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὴν
Depois destas-coisas veio -o Jesus, e os discípulos dele, para a
[G3326](#) [G3778](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
Ἰουδαίαν γῆν; καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν, καὶ ἐβάπτιζεν.
Judeia terra; e ali permanecia com eles, e batizava.
[G2453](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1304](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0907](#)

Depois d'isto foi Jesus com os seus discipulos para a terra da Judea; e estava ali com elles, e baptizava.

- 23 ἦν δὲ καὶ <ὁ> Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν, ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ,
Estava porém também <o> João batizando em Enom, perto -de Salim,
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0907](#) [G1722](#) [G0137](#) [G1451](#) [G3588](#) [G4530](#)
ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ; καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο.
porque águas muitas havia ali; e vinham e eram-batizados.
[G3754](#) [G5204](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3854](#) [G2532](#) [G0907](#)

Ora João baptizava tambem em Enon, junto a Salim, porquanto havia ali muitas aguas; e vinham ali, e eram baptizados.

- 24 οὐπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν <ὁ> Ἰωάννης.
Ainda-não pois havia sido-lançado na -a prisão <o> João.
[G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3588](#) [G2491](#)

Porque ainda João não tinha sido lançado na prisão.

- 25 Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ἰουδαίου, περὶ
Surgiu pois discussão dos -os discipulos de-João, com judeu, acerca
[G1096](#) [G3767](#) [G2214](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3326](#) [G2453](#) [G4012](#)
καθαρισμοῦ.
de-purificação.
[G2512](#)

Houve pois uma questão entre os discipulos de João e os judeos, ácerca da purificação.

- 26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν
E vieram a -o João e disseram a-ele, Rabi, aquele-que estava
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3739](#) [G1510](#)
μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος
contigo -de-ti além do Jordão, a-quem tu testemunhaste, eis este
[G3326](#) [G4771](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3140](#) [G3708](#) [G3778](#)
βαπτίζει, καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
batiza, e todos vêm a ele.
[G0907](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

E foram ter com João, e disseram-lhe: Rabi, aquelle que estava comtigo além do Jordão, do qual tu déste testemunho, eis que baptiza, e todos vão ter com elle

- 27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ
Respondeu João e disse, Não pode homem receber, nem
[G0611](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0444](#) [G2983](#) [G3761](#)
<ἐν> ἐὰν μὴ ἦ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
<uma-coisa> se não for dado a-ele do -o céu.
[G1520](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

João respondeu, e disse: O homem não pode receber coisa alguma, se lhe não fôr dada do céu

28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε, ὅτι εἶπον [ὅτι] Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ
Vós-mesmos vós a-mim testemunhais, que disse [-] Não sou eu o
[G0846](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#)
Χριστός, ἀλλ' ὅτι Ἄπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.
Cristo, mas que Enviado sou diante daquele.
[G5547](#) [G0235](#) [G3754](#) [G0649](#) [G1510](#) [G1715](#) [G1565](#)

Vós mesmos me sois testemunhas de que disse: Eu não sou o Cristo, mas sou enviado adiante d'elle.

29 Ὁ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστίν; ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου,
O que-tem a noiva, noivo é; o porém amigo do noivo,
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3566](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G3566](#)
ὁ ἐστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾷ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν
o que-está e ouvindo a-ele, de-alegria alegra-se por-causa-de a voz
[G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G5479](#) [G5463](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5456](#)
τοῦ νυμφίου, αὕτη οὖν, ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ, πεπλήρωται.
do noivo, esta pois, -a alegria -a minha, foi-cumprida.
[G3588](#) [G3566](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#)

Aquelle que tem a esposa é o esposo; mas o amigo do esposo, que lhe assiste e o ouve, alegra-se muito com a voz do esposo. Assim pois já este meu gozo está cumprido.

30 ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.
A-ele é-necessário crescer, a-mim porém diminuir.
[G1565](#) [G1163](#) [G0837](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1642](#)

A elle convem crescer, porém a mim diminuir.

31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς,
O de-cima que-vem, acima de-todos está. O que-é da -a terra,
[G3588](#) [G0509](#) [G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#)
ἐκ τῆς γῆς ἐστιν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
da -a terra é, e da -a terra fala. O do -o céu
[G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)
ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν.
que-vem, acima de-todos está.
[G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#)

Aquelle que vem de cima é sobre todos: aquella que vem da terra é da terra e falla da terra. Aquelle que vem do céu é sobre todos.

32 ὁ ἐώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ; καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ,
O-que viu e ouviu, isto testemunha; e o testemunho dele,
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3778](#) [G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)
οὐδεὶς λαμβάνει.
ninguém recebe.
[G3762](#) [G2983](#)

E aquillo que viu e ouviu isso testifica; e ninguém acceita o seu testemunho.

33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν, ἐσφράγισεν, ὅτι ὁ Θεὸς ἀληθής
 O que-recebeu dele o testemunho, selou, que -o Deus verdadeiro

ἔστιν;
 ἐ;
[G1510](#)

| Aquelle que acceitou o seu testemunho, esse sellou que Deus é verdadeiro.

34 ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ λαλεῖ; οὐ γὰρ
 quem pois enviou -o Deus, as palavras -de Deus fala; não pois

ἐκ μέτρου, δίδωσιν τὸ Πνεῦμα.
 por medida, dá o Espírito.
[G1537](#) [G3358](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)

| Porque aquelle que Deus enviou falla as palavras de Deus; porque não lhe dá Deus o Espírito por medida.

35 ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ
 O Pai ama o Filho, e todas-as-coisas deu na -a mão

αὐτοῦ.
 dele.
[G0846](#)

| O Pae ama o Filho, e todas as coisas entregou nas suas mãos.

36 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον; ὁ δὲ ἀπειθῶν
 O que-crê no -o Filho tem vida eterna; o porém que-desobedece

τῷ Υἱῷ, οὐκ ὄψεται ζωὴν, ἀλλ' ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ μένει ἐπ'
 ao Filho, não verá vida, mas a ira -de Deus permanece sobre

αὐτόν.
 ele.
[G0846](#)

| Aquelle que crê no Filho tem a vida eterna; porém aquelle que não crê no Filho não verá a vida; mas a ira de Deus sobre elle permanece.